

CESTA DOMŮ (Wo de fu qin mu qin), Čína 1999, r. Zhang Yimou (110 minut, čínsky / české titulky). Drobounká a krásná stařenka trvá na tom, že její manžel bude z místa, kde zemřel, dopraven domů tak, jak se sluší. Žádná auta, žádné traktory. Musí být přinesen skupinou mužů, aby „nezapomněl cestu domů“. - Láska, tradice a oddanost rodině jsou tématy sentimentálního příběhu čínského režiséra Zhang Yimoua, autora mistrných filmů Vyvěste červené lampiony (1991) či Šanghajská trojice (1995). Jeho filmy sledují určitý trend – odklon od historických témat k tématům osobním a intimním. Film, natočený na motivy románu Remembrance (Vzpomínka) spisovatele Bao Shi, získal Velkou cenu na MFF v Berlíně roku 1999. **THE ROAD HOME, China 1999, dir. Zhang Yimou (110 minutes, Chinese / Czech subtitles).** A slight and wrinkled old woman persists that her deceased husband be carried home the proper way. No cars, no tractors. He must be carried by a group of men so that he does not forget "the road home". Love, tradition and loyalty to the family are the subjects of this sentimental story by Zhang Yimou, the director

of such masterpieces as Raise the Red Lantern (1991) or Shanghai Triad (1995). His films gradually move away from historical themes to more intimate and inner stories. This film, based on the novel Remembrance by Bao Shi, was awarded the Silver Bear at Berlin Film Festival 1999.

ŠANGHAJSKÉ SNY (Oing Hong), Čína 2005, r. Wang Xiaoshuai (123 minut, čínsky / české titulky). Příběh první lásky odehrávající se na pozadí čínských reforem. Hlavní protagonistka, devatenáctiletá Qing Hong, pochází z typické emigrantské rodiny, která se přestěhovala do provincie Guizhou z jejich rodného města Šanghaj v polovině šedesátých let. Její otec touží po návratu do Šanghaje, ale pro Qing Hong je stěhování nešťastné – právě prožívá první lásku s Hong Genem, mladíkem z místní rolnické rodiny. – Film oceněn Cenou poroty na MFF v Cannes 2005 a titulem Nejlepší film na Antalya Golden Orange Film Festival. **SHANGHAI DREAMS, China 2004, dir. Wang Xiaoshuai (123 minutes, Chinese/Czech subtitles).** In the 1960's, encouraged by the government, a large number of fami-

lies leave Chinese cities to settle in the poorer regions of the country, in order to develop local industry. The film's main character is a 19 years old girl who lives in the Guizhou province, where her parents have settled. That's where she has grown up, where her friends are and where she first experiences love. But her father believes that their future lies in Shanghai. How can they all keep on living together when they don't share the same dreams? – The film was awarded by the Jury Prize at Cannes Film Festival 2005 and won the Best film at the Antalya Golden Orange Film Festival.

HORSKÁ HLÍDKA (Kekexili), Čína 2004, r. Chuan Lu (95 minut, tibetsky / české titulky). „Svěží čínský dobrodružný epos natočený v exteriérech, kde hlavní roli hrají hory a vysoce kontrastní barvy. Film o dobrovolných hlídkách, které v širé divočině bojují proti pytlákům antilop. Režisér Lu Chuan má neomylný smysl pro detail a smysl pro nemilosrdný realismus. Film patří k nejdřnsnějším filmům, které byly o přírodě kdy natočeny.“ Michael Atkinson, the Village Voice - Snímek se dočkal ocenění na několika mezinárod-

ních festivalech, např. na MFF v Sundance. **THE MOUNTAIN PATROL, China 2004, dir. Chuan Lu (95 minutes, Tibetan/Czech subtitles).** "A fresh Chinese epic shot in the exteriors where the mountains and highly contrasting colours have the main lead. Lu Chuan's film is a full-on elegy for a band of paramilitary volunteers patrolling highlands, prowling after outlaw antelope hunters. Lu Chuan has an unfailing sense of the detail and merciless realism. This film belongs to the most fervent ones made about nature." Michael Atkinson, the Village Voice. – The film received many rewards, such as the Sundance Film Festival Grand Jury Prize.

NIKDO NESMÍ CHYBĚT (Yi ge dou bu neng shao), Čína 1999, r. Zhang Yimou (100 minut, čínsky / české titulky). Příběh odvážné mladé dívky působící jako suplující učitelka v zapadlé vesnici na čínském venkově je rafinovaným příkladem politické cenzury. Film se dotýká citlivých témat maskovaných povrchními proklamacemi o kurážném přístupu a báchorce se šťastným koncem. - Jeden

žák se rozhodne vydat do města, aby své hladovějící rodině finančně přilepšil. Učitelka zahájí záchrannou misi, ale nevede ji smysl pro odpovědnost, ale peníze. Pokud totiž přijde o žáka, nedostane slíbenou odměnu. **NOT ONE LESS, China 1999, dir. Zhang Yimou (100 minutes, Chinese/Czech subtitles).** In a remote mountain village a 13-year old girl is asked to substitute a missing teacher. She is promised money if there's not one less student when he returns. Within days, poverty forces one student to leave for the city work and the courageous girl sets on a trip to bring him back. The film touches upon very sensitive issues which however are masked by superficial proclamations about heroism and a happy-ending story and in this respect the film becomes exemplary of the effects of censorship.

KUPEC BENÁTSKÝ, USA / ITÁ / LUX / VB 2004, r. Michael Radford (138 minut, anglicky / české titulky). Nadčasová hra Williama Shakespeara sleduje dramatické i komické zvraty osudu a štěstí skupiny křesťanských šlechticů v Benátkách 16. století, kteří se zadluží

židovskému lichváři. Vážený kupec Antonio (Jeremy Irons) má veškerý majetek na moři, potřebuje ale teď peníze pro svého mladého přítele Bossania (Joseph Fiennes), aby mu pomohl získat ruku a zbytek krásné Portie (Lynn Collins). V případě, že mu včas nevrátí, bude lichvář Shylock požadovat libru masa z Antoniova těla. **THE MERCHANT OF VENICE, USA/IT/LUX/GB 2004, dir. Michael Radford (138 minutes, English/ Czech subtitles).** A timeless play by William Shakespeare follows the comical as well as the dramatic twists of fate and fortune of several Christian aristocrats in the 16th Century Venice, all of them owing money to a Jewish usurer. All of the respected merchant Antonio's (Jeremy Irons) property is at the sees, he, however, needs money just now to help his friend Bossanio (Joseph Fiennes) to pursue his love for the beautiful Portia (Lynn Collins). Should he not have the money back by the arranged time, Shylock will demand a pound of flesh from Antonio's own body.

NAUKA O SNECH (La Science des rêves), FRA 2005, r. Michel

PROGRAM 21. 12. 2006 – 3. 1. 2007

www.kinosvetozor.cz

Vodíčkova 41 (passáž Světozor)
e-mail: info@kinosvetozor.cz
tel.: 224 946 824
Bar a pokladna kina
otevírají denně v 10:30.
The bar and the box
office open at 10:30 am.

ČSOB
Pro bohatší život
HLAVNÍ PARTNER
KINA SVĚTOZOR



KINOSVĚTOZOR
arthouse
...jednička s hvězdičkou

FILM TÝDNE
FILM OF THE WEEK

21. 12. – 27. 12. PŘEHLÍDKA ČÍNSKÉHO FILMŮ.



O čtyřech filmech, které Přehlídkou čínského filmu vstupují do české distribuce, se po světě mluví už jako o klasice. Všechny získaly velké ocenění na mezinárodních festivalech, zatímco doma byly po jistou dobu zakázané. Autorsky v nich vede u nás již známý a oslavovaný Zhang Yimou (Hrdina, Klan létajících dyků, jenž natočil dva z nich - Nikdo nesmí chybět a Cesta domů. Odhalují čínskou současnost, specifickou lidskost a tradice. Šanghajské sny režiséra Wangu Xiaoshuai ličí čínskou historií, na jejímž pozadí se odehrává první láska. Dobrodružný epos Horská hlídka Chuana Lu zase ukazuje fyzickou krásu Číny, hlavní roli zde hrají hory a jejich nekonečná barevnost. **THE CHINESE FILM SHOW.** The Chinese Film Show will introduce four films representing the contemporary Chinese film classic. All pieces have received awards on international festivals, while at home they have been banned. The leading author is the already well known and celebrated director Zhang Yimou (Hero, House of Flying Daggers), who has made two of the films – Not One Less and The Road Home. They unveil today's China, its specific humanity and tradition. Shanghai Dream by Wang Xiaoshuai portrays Chinese history, on whose background a first love experience takes place. Mountain Patrol by Chuan Lu depicts the physical beauty of China, at the centre being the inextricably colourful mountains.

28. 12. – 3. 1. FILMY PEDRA ALMODÓVARA.



„Narodil jsem se ve špatné době pro Španělsko, ale ve výborné době pro film.“ V připomínce tohoto současného španělského filmového velikána a bestselleristy uvádíme méně známý film Spoutej mé (¡Átame!), který prozrazuje Almodóvarův pohled na manželství. K němu kontrastně přidáváme Almodóvaru „bestof-ků“ Vše o mé matce s jeho typickou tématikou ženy a jejích podob. **FILMS BY PEDRO ALMODÓVAR.** "I was born in what is bad times for Spain but great times for film." The screening of the Spanish film genius and bestseller author will be an occasion for showing a less familiar film Tie Me Up! Tie Me Down! (¡Átame!), which bespeaks Almodóvar's attitude to marriage. As a contrast we attach Almodóvar's "best of" All About My Mother with a typical thematic of a woman from different angles.

Gondry (106 minut, španělsky, anglicky, francouzsky / české titulky). Monotónní život si Stéphanie (G. G. Bernal) kompenzuje svými sny. Vytváří si doma z lepenky televizní pořad o snech. Jednoho dne se seznámí se sousedkou Stéphanie (Ch. Gainsbourg) a zamiluje se do ní. Stéphanie je zpočátku jeho výstřednostmi okouzlena, ale pak z něj dostane strach. Stéphanie neví, jak ji má svést, a tak hledá řešení tam, kde kraluje představitel... **THE SCIENCE OF SLEEP (La Science des rêves), FRA 2005, dir. Michel Gondry (106 minutes, Spanish, English, French version / Czech subtitles).** Stéphanie (G.G. Bernal) compensates for his monotonous life by dreaming. At home he creates a cardboard television programme about dreams. One day he meets his neighbour Stéphanie (Ch. Gainsbourg) and falls in love with her. At first is Stéphanie is enchanted by his eccentricity, but soon she grows afraid. Stéphanie knows not how to seduce her, and starts to look for help there, where imagination reigns...

kouzelníka Sida... Ten si z publika vybere studentku žurnalistiky Sondru (Scarlett Johanson). V bedně, z níž má zmizet, se objeví duch zavražděného novináře Joea. Sondra jako začínající novinářka už vidí senzační článek a vydá se spolu se Sidem po stopách domnělého vraha – tím je Sondře velmi sympatický aristokrat Petera. Ale mohl někdo tak úžasný vraždit? **SCOOP, USA / GB 2006, dir. Woody Allen (96 minutes, English version / Czech subtitles).** New film by Woody Allen, in which the master plays Sid the magician... From his audience, he picks up a journalism student Sondra (Scarlett Johanson). In the box, from which she is meant to disappear, there suddenly appears the ghost of a dead journalist Joe. Sondra already sees a sensational article and with Sid starts to pursue the track of the assumed murderer – an aristocrat Peter, to whom Sondra is attracted. But could someone so wonderful be a killer?

VŠE O MÉ MATCE (Todo sobre mi madre), ŠPA-FRA 1999, r. Pedro Almodóvar (102 minut, španělsky / české titulky). Almodóvar se opět soustředí na ženskou hrdinku, tentokrát hlavně na jejich schop-

nost klamat a předstírat. Přetvářku v ženském podání ovšem nazírá jako veskrze pozitivní a konstruktivní vlastnost, mající v citovém životě zúčastněných blahodárné účinky. **ALL ABOUT MY MOTHER, SPA-FRA 1999, dir. Pedro Almodóvar (102 minutes, Spanish version / Czech subtitles).** Once again Almodóvar focuses on female heroines, this time especially on their ability to cheat and pretend. When exercised by women, deceit is viewed as a positive and constructive device which has beneficial effects on emotional life.

SPOUTEJ MĚ! (¡Átame!), ŠPA 1990, r. Pedro Almodóvar (111 minut, španělsky / české titulky). Ironický pohled na institucia-lizované manželství předního španělského filmáře Pedra Almodóvara. Film se natáčel v době, kdy Almodóvar sklízel mezinárodní úspěchy za předchozí film Ženy na pokraji nervového zhroucení (1988). Ricki (Antonio Banderas) je mentálně nemocný. Rozhodne se unést slavnou herečku Marinu (Victoria Abril), což se mu podaří. Oba se postupně mění a příběh graduje v jakémsi happy-endu naruby. **TIE ME UP! TIE ME DOWN! SPA**

1990, dir. Pedro Almodóvar (111 minutes, Spanish/Czech subtitles). A very ironic take on the institution of married life by the eminent Spanish film maker Pedro Almodóvar. The film was shot at the times when Almodóvar has been gaining success with his other film Women on the Verge of a Nervous Breakdown. Ricki (Antonio Banderas) is mentally ill. He decides to kidnap a famous actress Marina (Victoria Abril), which he manages. Both of them undergo a gradual transformation and the film culminates in a quasi happy end.

JEŽÍŠEK V PONOŽKÁCH!
Jedinečné místo
pro jedinečné dárky pod větev.
Filmová galanterie **TERRYHO PONOŽKY.**
www.terryhoponozky.cz

TERRYHO PONOŽKY
filmová galanterie

AUDIOVISUAL vstupné / entry 80,-

21. 12. / 20.30 / GLO(BAL)KÁLNÍ REALITY: BYTÍ UVNITŘ NA OKRAJI. Současný chorvatský videoart. Pokud se cítíme vyloučení a zároveň hledáme záchranu ve (znovu)nalezení vlastního místa, můžeme náš stav nazvat bytím uvnitř na okraji. V takovém stavu se dnes nacházejí země bývalé Jugoslávie. Současný chorvatský videoart, jehož ukázky uvidíte v posledním letošním Audiovisualu, se zabývá právě těmito otázkami. Uvádí Antonia Majača. **GLOCAL REALITIES AS PERIPHERAL IN-BETWEENNESS.** Contemporary croatian videoart. If we are feeling excluded and hope at the same time to find salvation in a (re)discovery of our own position, our state may be called peripheral in-betweenness. The countries of the former Yugoslavia experience this state. Contemporary Croatian video-art, screened in this year's last Audiovisual, deals precisely with these issues. Presented by Antonia Majača.

VÝSTAVA / EXHIBITION:

5. 12. 2006 – 5. 1. 2007
Zlatá éra českého filmového plakátu I. Petr Poš – výstava filmových plakátů.



RADIO: 91,9 fm
RESPEKT
EUROPA CINEMAS

21. 11. – 27. 12.		ČTVRTEK / THU 21. 12.	PÁTEK / FRI 22. 12.	SOBOTA / SAT 23. 12.	NEDELE / SUN 24. 12.	PONDĚLÍ / MON 25. 12.	ÚTERÝ / TUE 26. 12.	STŘEDA / WED 27. 12.
SÁL VELKÝ	11:15	nauka o snech la science des rêves \$▼	nauka o snech la science des rêves \$▼	nauka o snech la science des rêves \$▼	KINO NEHRAJE KINO SLAVÍ VÁNOCE			cesta domů - projekce pro seniory \$▼
	13:30	cesta domů wo de fu qin mu qin	cesta domů wo de fu qin mu qin	cesta domů wo de fu qin mu qin				cesta domů wo de fu qin mu qin
	16:00	kupec benátský the merchant of venice	kupec benátský the merchant of venice	kupec benátský the merchant of venice				kupec benátský the merchant of venice
	18:45	nauka o snech la science des rêves	nauka o snech la science des rêves	nauka o snech la science des rêves				nauka o snech la science des rêves
	21:00	sólókapr scoop	sólókapr scoop	sólókapr scoop				sólókapr scoop
SÁL MALÝ	11:00	sólókapr scoop \$▼	sólókapr scoop \$▼	sólókapr scoop \$▼	KINO NEHRAJE KINO SLAVÍ VÁNOCE			sólókapr scoop \$▼
	13:15	kupec benátský the merchant of venice	kupec benátský the merchant of venice	kupec benátský the merchant of venice				kupec benátský the merchant of venice
	16:15	cesta domů wo de fu qin mu qin	cesta domů wo de fu qin mu qin	cesta domů wo de fu qin mu qin				cesta domů wo de fu qin mu qin
	18:15	sólókapr scoop	šanghajské sny oing hong	šanghajské sny oing hong				šanghajské sny oing hong
	20:30	glo(bal)kální reality - AUDIOVISUAL	kupec benátský the merchant of venice	kupec benátský the merchant of venice				kupec benátský the merchant of venice

\$▼ = snížené vstupné / consession = videoprojekce / videoprojection **PODPOŘTE CHUŤ K OBĚDU DOBRÝM FILMEM! DOPOLEDNE V KINĚ SVĚTOZOR JEN ZA 80 Kč / STŘEDEČNÍ DOPOLEDNE PRO SENIORY POUZE ZA 50 Kč!**

28. 12. – 3. 1.		ČTVRTEK / THU 28. 12.	PÁTEK / FRI 29. 12.	SOBOTA / SAT 30. 12.	NEDELE / SUN 31. 12.	PONDĚLÍ / MON 1. 1.	ÚTERÝ / TUE 2. 1.	STŘEDA / WED 3. 1.
SÁL VELKÝ	11:00	vše o mé matce todo sobre mi madre \$▼	vše o mé matce todo sobre mi madre \$▼	vše o mé matce todo sobre mi madre \$▼	KINO NEHRAJE KINO SLAVÍ STARÝ ROK KINO SLAVÍ NOVÝ ROK			vše o mé matce - projekce pro seniory \$▼
	14:00	horská hlídka kekexili	horská hlídka kekexili	horská hlídka kekexili				horská hlídka kekexili
	16:00	kupec benátský the merchant of venice	kupec benátský the merchant of venice	kupec benátský the merchant of venice				kupec benátský the merchant of venice
	18:45	spoutej mě! játame!	spoutej mě! játame!	spoutej mě! játame!				spoutej mě! játame!
	21:00	horská hlídka kekexili	horská hlídka kekexili	horská hlídka kekexili				horská hlídka kekexili
SÁL MALÝ	11:15	spoutej mě! játame! \$▼	nikdo nesmí chybět yi ge dou bu neng shao \$▼	nikdo nesmí chybět yi ge dou bu neng shao \$▼	KINO NEHRAJE KINO SLAVÍ STARÝ ROK KINO SLAVÍ NOVÝ ROK			nikdo nesmí chybět yi ge dou bu neng shao \$▼
	14:15	spoutej mě! játame!	spoutej mě! játame!	spoutej mě! játame!				spoutej mě! játame!
	16:30	horská hlídka kekexili	nikdo nesmí chybět yi ge dou bu neng shao	nikdo nesmí chybět yi ge dou bu neng shao				nikdo nesmí chybět yi ge dou bu neng shao
	18:30	vše o mé matce todo sobre mi madre	vše o mé matce todo sobre mi madre	vše o mé matce todo sobre mi madre				vše o mé matce todo sobre mi madre
	20:30	spoutej mě! játame!	kupec benátský the merchant of venice	kupec benátský the merchant of venice				kupec benátský the merchant of venice

\$▼ = snížené vstupné / consession = videoprojekce / videoprojection **PODPOŘTE CHUŤ K OBĚDU DOBRÝM FILMEM! DOPOLEDNE V KINĚ SVĚTOZOR JEN ZA 80 Kč / STŘEDEČNÍ DOPOLEDNE PRO SENIORY POUZE ZA 50 Kč!**